


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
Факультет иностранных языков
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по организации образовательной
деятельности
Ковалева М.А. 
« 28 » августа 20 18 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА
(ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

образовательная программа специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
Б1.В.ДВ.01.02 Вариативная часть. Дисциплины по выбору.

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника

Специалист

Форма обучения: очная

Курс 2 семестр 4

Москва
2018

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1290 от 17 октября 2016 г. Зарегистрирован в Минюст России от 03 ноября 2016 г. N 44245

Составители рабочей программы:

к.ф.н., доцент кафедры восточных языков МГГЭУ

место работы, занимаемая должность

Букулова М.Г. Букулова М.Г. Дата 24 августа 2018 г.
подпись Ф.И.О. Дата

Рецензент: к.и.н., профессор кафедры восточных языков МГГЭУ

место работы, занимаемая должность

Гениш Э. Гениш Э. Дата 24 августа 2018 г.
подпись Ф.И.О. Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры восточных языков

(протокол № 1 от «27» августа 2018 г.)

Заведующий кафедрой Гениш Э. Гениш Э. 27.08 2018 г.
подпись Ф.И.О. Дата

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебного отдела

«28» августа 2018 г. Дмитриева И.Г.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан
факультета

«28» августа 2018 г. Богатырева С.Н.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Заведующий
библиотекой

«28» августа 2018 г. Ахтырская В.А.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

РАССМОТРЕНО И
ОДОБРЕНО
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ
СОВЕТОМ МГГЭУ
Пр. № 8 «31» 08 2018 г.

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель курса – повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецкой литературе, особенностей турецкой литературы и тенденций ее развития.

В процессе преподавания курса истории языка достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

Задачи курса, следующие:

- ознакомление с периодизацией турецкой литературы;
- ознакомление с основными писателями и поэтами Турции;
- ознакомление с основными художественными произведениями турецких писателей и поэтов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- основные концепции средневековой и современной литературы Турции;
- основные категорий и понятий средневековой и современной культуры;
- место средневековой культуры и литературы Турции в современной системе знаний;
- ход развития мирового литературного процесса, взаимосвязи и преемственности различных литературных эпох.

уметь:

- анализировать произведения средневековой и современной литературы с учетом особенностей создания, функционирования и рецепции этих текстов;
- работать с литературными источниками и научной литературой;
- свободно оперировать научной терминологией в соответствии с культурной проблематикой эпохи;
- применить полученные знания в собственной научной исследовательской деятельности.

быть способным:

- читать и анализировать литературные тексты, написанные на турецком языке.

владеть компетенциями:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.В.ДВ.01.02 Вариативная часть. Дисциплины по выбору

Дисциплина «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» представляет собой дисциплину вариативной части федерального государственного

образовательного стандарта высшего профессионального образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки Перевод и переводоведение (уровень специалитета). Курс «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» основывается на предварительном изучении следующих дисциплин: экономика, история литературы стран изучаемого языка, специальное страноведение, государственное устройство страны изучаемого языка.

2. Содержание дисциплины

2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Семестр – 4, вид отчетности – зачет

№ раздела	Наименование раздела, тема	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	Песенное творчество и эпос огузов («Диван тюркских народов» Махмуда Кашгари, «Книга моего деда Коркута», Огуз-наме), Миссионерская суфийская литература. Первые поэмы в жанре «назире». Зарождение светской суфийской литературы. Развитие турецкой (османской) литературы и единого письменного турецкого языка (старотурецкий, староосманский). Вольнодумные трактаты шейха Бедреддина Симави (1358-1416). Переводы религиозной (арабской) литературы «тефсиров»/комментариев к Корану, сказаний о пророках. Причины роста количества переводов на османский язык мусульманской науки и литературы. Попытки переводов художественной литературы (Аттар и др.). Роль эпических поэм (месневи) в развитии турецкого поэтического языка.	Контрольная работа, Эссе
2	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	Золотая пора османской литературы. Золотой век османской поэзии (касыда, газель). Турецкая историография. Переводная проза. Оригинальная проза. Лирическая поэзия.	Контрольная работа, Коллоквиум
3	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	Внешнеполитическое и внутривнутриполитическое состояние Османской империи к началу XVII века. Ослабление турецкого государства. Наука и искусство в Турции того периода. Развитие новых жанров в поэзии – сатира (хиджив и хиджва), и дидактические произведения. Литература «эпохи тюльпанов».	Контрольная работа, Групповые и /или индивидуальные творческие задания
4	Просветительские	Литература Танзимата. «Общество	Контрольная работа,

	тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	новых османов», его идейные руководители, видные турецкие писатели-просветители – Намык Кемаль, Зияя Паша, Ибрагим Шинаси. Типологические особенности турецкой просветительской литературы.	Круглый стол
5	Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»	Литературно-художественный журнал «Сервет-и фюнун». Поэты: Тевфик Фикрет, Дженаб Шехабедин, Мехмед Эмини др. Прозаики: Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми и др. Влияние европейской литературы. Литература после младотурецкой революции (1908-1917).	Контрольная работа, Групповые и /или индивидуальные творческие задания
6	Литература 1950 – 1970-х гг.	Общая характеристика турецкой прозы 1950 – 70-х гг. Влияние социалистических идей на творческую интеллигенцию. Изменение содержательной стороны литературы и ее роли в развитии общественного самосознания. Стремительное развитие «социального реализма», зарождение новой субъективно-психологической прозы, становление оригинального социально-психологического течения.	Контрольная работа, Эссе
7	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг. Новые черты турецкой деревенской прозе. «Тюремная литература (романистика Онера Ягджи).	Контрольная работа, Групповые и /или индивидуальные творческие задания
8	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	Субъективно-психологический роман как отражение социально - нравственной проблематики. Появление постмодернистской литературы. Специфические особенности турецкого постмодернизма.	Контрольная работа, Эссе

3. Структура дисциплины

Вид работы	Трудоемкость, часов	
	4-ий семестр	Всего
Общая трудоемкость	72	72
Аудиторная работа:		
<i>Лекции (Л)</i>	12	12
<i>Практические занятия (ПЗ), в т.ч. зачет (З)</i>	24	26
Самостоятельная работа:	36	34
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.)	36	34
Подготовка и сдача экзамена	-	-
Вид итогового контроля (указать вид контроля)	зачет	зачет

4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам
 Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа СР
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	10	2	2	-	6
2	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	8	2	2	-	4
3	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	8	-	4	-	4
4	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	8	2	2	-	4
5	Литература конца XIX – XX вв. I. Литература «Сервет-и Фюнун»	10	2	4	-	4
6	Литература 1950 – 1970-х гг.	8	-	4	-	4
7	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	8	2	2	-	4
8	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	12	2	4	-	6
	<i>Всего:</i>	72	12	24	-	36

Примечания: 1) Строка «*Всего*» присутствует только в таблице последнего семестра. В ней отражается общее число часов по видам работ за весь период обучения.

5. Тематический план учебной дисциплины

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)	Объем часов/зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/уровень освоения*	Формы текущего контроля
1	2	3	4	5	6
		72/2			
<p>1. Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)</p>	<p>Лекции Становление турецкой культуры (XIV – XV вв.). Источники формирования турецкой литературы (устно-поэтическая словесность тюрков; памятники древнетюркской письменности/ орхон-енисейские; персидская культура, ставшая для тюрков своего рода античностью; арабское культурное влияние, воспринимаемое тюрками через иранцев; византийское влияние (роль христианских ересей в турецком суфизме). Огузские героические сказания, «Книга моего деда Коркута». Военская повесть «Баттал-наме». IX – X вв. в Малой Азии. Военская повесть «Сказание о Мелике Данышменде». Поэма Ахмеди «Искандер-наме». Хамди Челеби «Юсуф и Зулейха». Поэма Шейхи «Хосров и Ширин»</p>	2	Лекция-информация	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа, Эссе Контрольная работа, Коллоквиум Контрольная работа, Групповые и /или индивидуальные творческие задания Контрольная работа, Круглый стол Контрольная работа, Групповые и /или индивидуальные творческие задания
	<p>Практические занятия Творчество Джалаледдина Руми («Поэма со скрытым смыслом»). Романическая поэма Шейада Хамзы «Юсуф и Зелиха». Зарождение светской поэзии. Архаичные сюжеты сказаний из «Книги моего деда Коркута». Влияние ислама на образы эпических богатырей в воинских повестях. Турецкая любовно-романическая поэма XIV – XV вв.</p>	2	Семинар-диспут		
	<p>Самостоятельная работа студента Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.</p>	6			

2. Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	Лекции	2	Лекция-информация	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа, Эссе Контрольная работа, Эссе Контрольная работа, Коллоквиум
	Виды лирической поэзии того времени: касыда и газель. Эпикурейское направление в поэзии. «Техническая поэзия» – стихи-головоломки, в которых содержание начинает просто отмирать. Развитие формалистических жанров – тарих (хронограмма) и муамма (загадка). Городская тематика и жанры городской литературы. Городской романс. Тема Стамбула и стамбульской городской жизни, а также тема моря и морских путешествий. «Латифа» - короткие рассказы, шутки, анекдоты, отражавшие городскую жизнь. Подъем ашыкской поэзии. Творчество Ахмеда Паши, Баки.				
	Практические занятия	2	Семинар-развернутая беседа		
	Творчество Ахмеда Паши. Жанр касыды. Поэмы «Шахер-энгиз» и их значение для развития турецкой литературы. Эпикурейские мотивы в творчестве Ильяса Ревани. Турецкая проза XV в.				
3. Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	Лекции		Обзорная лекция	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа, Групповые и /или индивидуальные творческие задания
	Практические занятия	4	Семинар-дискуссия		
	Литература конца XVI – XVII вв. Творчество Вейси, Омера Нефи, Юсуфа Наби, Алаэддина Сабита. Литература второй половины XVII-XVIII вв. «Эпоха тюльпанов». Ахмед Надим, Шейх Галиб, Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи. Дидактические месневи Юсуфа Наби. Плутовская новелла в творчестве Алаэддина Сабита. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».				
	Самостоятельная работа студента	4			
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.				
4.	Лекции	2	Лекция-	ОК-7; ОПК-4;	Контрольн

Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	Развитие периодической печати. Переход в Турции от литературы традиционной к нетрадиционной в поэзии и в прозе. Общество «новых османов». Мотивы патриотизма, призыв к борьбе за свободу родины, критика старых феодальных порядков, тезис «искусство ради Родины», обсуждение положения женщины в турецком обществе, вопроса о воспитании молодого поколения в литературных произведениях. Творчество Шинаси, Намыка Кемаля, А.Зии Паши, Хамида Тархана.		информация	ПК-8	ая работа, Эссе Контрольная работа, Эссе	
	Практические занятия	4	Коллоквиум-собеседование			
	Роль первых газет в развитии турецкой литературы Нового времени. Типологические особенности турецкой просветительской литературы. Связь турецкого романтизма с просветительской идеологией. Первая турецкая пьеса Ибрагима Шинаси «Женитьба поэта» (сюжет, герои). Романистика Намыка Кемаля.					
	Самостоятельная работа студента	4				
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.					
5. Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»	Лекции	2	Лекция-информация	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа, Групповые и /или индивидуальные творческие задания	
	Турецкая литература посттанзиматовского периода: смена гражданского пафоса обращением к маленькому человеку, к его внутреннему миру. Поэты Тевфик Фикрет, Дженаб Шехабеддин, Мехмед Эмини др.; прозаики: Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми и др.: творчество. Влияние европейской литературы.					
	Практические занятия	4	Семинар-дискуссия			
	Поэты «Сервет-и фюнун» (Тевфик Фикрет, Мехмед Эмин). Прозаики «Сервет-и фюнун» (Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми). Развитие реалистической прозы в новеллистике Рефика Халида Карая и Омера Сейфеддина.					
	Самостоятельная работа студента	4				
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.					
6. Литература 1950 – 1970-х гг.	Лекции		Обзорная лекция	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа, Эссе	
	Практические занятия	4	Семинар-			

	Общая характеристика турецкой прозы 1950 – 70-х гг. Субъективно-психологический, центростремительный роман. Социально-психологическое течение. Модель личности социально-психологической прозы Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов». Политизированная проза 1970-х гг. Субъективно-психологический роман. Рассказы-притчи социально-психологической прозы (Бильге Карасу, Незихе Мерич).		коллоквиум		
	Самостоятельная работа студента	4			
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.				
7. Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	Лекции	2	Лекция-беседа	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа, Тест
	Проза «социальных реалистов». Крестьянская проблематика в романах Я.Кемалю, Т.Апайдына, Ф.Байкурта, Т.Дурсуна, а также новеллистов - Б.Йылдыза, М.Башарана, О.Шахина и др. Появление «тюремной литературы».				
	Практические занятия	2	Семинар-дискуссия		
	Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг. Новые черты турецкой деревенской прозе. «Тюремная литература (романистика Онера Ягджи).				
	Самостоятельная работа студента	4			
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.				
8. Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	Лекции	2	Лекция-беседа	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа, Групповые и /или индивидуальные творческие задания
	Развитие субъективно-психологического романа. Появление социально-психологической прозы (Б.Карасу, Т. Уяр, Н.Мерич, Н.Тосунер, Л.Эрбиль). Факторы, обусловившие появление постмодернистской литературы в турецком обществе. Литература постмодернизма (О.Памук, Н.Гюрсель, Н.Эрай, М.Мунган и др.).				
	Практические занятия	4	Семинар-диспут		
	Субъективно-психологический роман центростремительной структуры (К.Бильбашар, М.Эроглу, Б.Гюнель). Специфика романного жанра в социально-психологической прозе (Л.Эрбиль, Д.Озлю). Специфические особенности турецкого постмодернизма на примере романов О.Памука.				
	Самостоятельная работа студента	6			
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.				

Всего:	72/2			
---------------	------	--	--	--

* В таблице уровень усвоения учебного материала обозначен цифрами:

1. – репродуктивный (освоение знаний, выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством);
2. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач; применение умений в новых условиях);
3. – творческий (самостоятельное проектирование экспериментальной деятельности; оценка и самооценка инновационной деятельности).

6. Образовательные технологии

6.1 Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
4	Л	Лекция-беседа	2
	ПР	Семинар-диспут, семинар-дискуссия, семинар-коллоквиум, семинар-развернутая беседа	10
	ЛР	-	-
Итого:			12

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Индивидуальный, фронтальный, комбинированные опросы, тематические семинары

На текущем контроле преподаватель опрашивает

7.2. Организация контроля:

- Входное тестирование – не предусмотрено
- Текущий контроль – проводится на каждом занятии и представляет собой проверку материала, усвоенных студентами самостоятельно и на занятиях. Текущий контроль не обязательно заканчивается выставлением отметки. В некоторых случаях (как, например, участие в ролевой игре, дискуссии), контроль может осуществляться в форме мониторинга и завершаться исправлением допущенных студентами ошибок и письменными либо устными рекомендациями для совершенствования навыка или развития умения.

- Промежуточная аттестация – зачет

7.3. Вопросы к зачету

1. Песенное творчество и эпос огузов.
2. Миссионерская суфийская литература (Джелаледдин Руми, Султан Велед).
3. Зарождение светской поэзии.
4. Архаичные сюжеты сказаний из «Книги моего деда Коркута».
5. Влияние ислама на образы эпических богатырей в воинских повестях.
6. Турецкая любовно-романическая поэма XIV – XV вв. (на примере любого изученного поэта «Троецарствие»). Особенности сюжета и специфика жанра.
7. Творчество Ахмеда Паши. Жанр касыды.
8. Поэмы «Шахер-энгиз» и их значение для развития турецкой литературы.
9. Эпикурейские мотивы в творчестве Ильяса Ревани.
10. Турецкая проза XV в.
11. Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи.
12. Дидактические месневи Юсуфа Наби.
13. Плутовская новелла в творчестве Алаэддина Сабита.
14. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».
15. Роль первых газет в развитии турецкой литературы Нового времени.
16. Типологические особенности турецкой просветительской литературы.
17. Связь турецкого романтизма с просветительской идеологией.
18. Первая турецкая пьеса Ибрагима Шинаси «Женитьба поэта» (сюжет, герои).

19. Романистика Намыка Кемаля
20. Поэты «Сервет-и фюнун» (Тевфик Фикрет, Мехмед Эмин).
21. Прозаики «Сервет-и фюнун» (Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми).
22. Развитие реалистической прозы в новеллистике Рефика Халида Карая и Омера Сейфеддина.
23. Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов».
24. Политизированная проза 1970-х гг. Субъективно-психологический роман.
25. Рассказы-притчи социально-психологической прозы (Бильге Карасу, Незихе Мерич).
26. Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг.
27. Новые черты турецкой деревенской прозе.
28. «Тюремная» литература (романистика Онера Ягджи).
29. Субъективно-психологический роман центростремительной структуры (К.Бильбашар, М.Эроглу, Б.Гюнель).
30. Специфика романного жанра в социально-психологической прозе (Л.Эрбиль, Д.Озлю).
31. Специфические особенности турецкого постмодернизма на примере романов О.Памука.

7.4. Критерии оценки

Оценки «Зачтено» студент заслуживает при освоении не менее 70% материала дисциплины и при предоставлении в полном объеме выполненной самостоятельной работы.

Оценки «Не зачтено» студент заслуживает при освоении менее 70% материала дисциплины и при непредоставлении в полном объеме выполненной самостоятельной работы.

8. Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины:

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория	Системный блок:

	Аудитория 304	Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
3	Аудитория 511	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт. Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.

9. Особенности обучения лиц с ОВЗ

При организации обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

10.1. Основная литература

1. Практический курс литературного перевода с турецкого языка [Текст] : на примере зарубежных сказок / Гениш Эйюп. - изд. стереотип. - М. : URSS, 2015. - 240 с. - ISBN 978-5-397-04868-2 : 200-00.
2. Практический курс литературного перевода с турецкого языка : на примере зарубежных сказок / Э. Гениш. - Изд. 2-е. - М. : ЛЕНАНД, 2017. - 240 с. - ISBN 978-5-9710-4663-9 : 418.00. - Текст (визуальный) : непосредственный.
3. Практический курс литературного перевода с турецкого языка на примере зарубежных сказок : дословный и литературный переводы: пособие по переводу / Гениш Эйюп ; пер.с турецк.Э.М.Гулиевой и др., ред.А.О.Шенол. - Текст на 2-х языках. - М. : Либроком, 2012. - 238 с. + библиограф. указатель. - ISBN 978-5-397-02783-0 : 524.00. - Текст (визуальный) : непосредственный.

10.2. Дополнительная литература

1. Гениш, Эйюп. Турецкая литература: биографии самых известных поэтов и писателей, направления их творчества и примеры произведений: Хрестоматия на турецком языке / Гениш, Эйюп. - Текст на 2-х языках. - М.: ЛКИ, 2008. - 328с. + библиограф. указатель, термины. - ISBN 978-5-382-00442-6: 222.30.

ПРОИЗВЕДЕНИЯ ТУРЕЦКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

1. ПОЭЗИЯ

1. Из современной турецкой поэзии. – М., 1975.
2. Из старой турецкой поэзии. – М., 1978.
3. Из турецкой поэзии XX века. – М., 1979.

4. Мелих Джевдет Андай. Великолепная штука. Стихи. – М., 1965.
5. Молодые поэты Турции. – М., 1974.
6. Октай Рифат. Избранная лирика. – М., 1981.
7. Руми. Поэма о скрытом смысле. – М., 1986.
8. Тевфик Фикрет. Белый парус. – М., 1967.
9. Турецкая поэзия наших дней. – М., 1958.
10. Фазыл Хюсню Дагларджа. Четырехкрылая птица. – М., 1984.
11. Назым Хикмет. Избранное. – М., 1961.
12. Назым Хикмет. Человеческая панорама. Поэтическая эпопея в пяти книгах. – М., 1983.

II. ПРОЗА

13. Азиз Несин. Если бы я был женщиной. Юмористические рассказы. – М., 1961.
14. Азиз Несин. Избранное. – М., 1973.
15. Азиз Несин. Король футбола. Роман. – М., 1973.
16. Азиз Несин. Письма с того света. Рассказы. – М., 1960.
17. Бекир Ыылдыз. Черный вагон. Рассказы. – М., 1972.
18. Вейси. Хаб-наме «Книга сновидений». – М., 1976.
19. Ближневосточная новелла. Арабские страны, Иран, Турция. – М., 1975.
20. Ыылмаз Гюней. Погубленные жизни. Роман. – М., 1971.
21. Кемаль Бильбашар. Джемю. Роман. — М.: «Иностранная литература», 1967, №7.
22. Кемаль Тахир. Глубокое ущелье. Роман. – М., 1971.
23. Кемаль Тахир. Люди плененного города. Роман. – М., 1961.
24. Любовные письма. Турецкая сатира и юмор. – М., 1966.
25. Махмуд Макал. Наша деревня. Записка турецкого учителя. – М., 1951.
26. Назым Хикмет. Романтика. Роман. – М., 1964.
27. Наша улица. Турецкая новелла XX века. – М., 1972.
28. Омер Сейфеддин. Избранное. – Л., 1987.
29. Орхан Кемаль. Брошенная в бездну. Роман. – М., 1965.
30. Орхан Кемаль. Борьба за хлеб. Сб. рассказов. – М., 1953.
31. Орхан Кемаль. Избранное. Мошенник. Роман. Муртаза. Повесть. Семьдесят вторая камера. Повесть. Рассказы. – М., 1975.
32. Орхан Кемаль. Мстительная волшебница. Сб. рассказов. – М., 1967.
33. Орхан Кемаль. Преступник. Роман. – М., 1963.
34. Орхан Кемаль. Происшествие. Роман. – М., 1963.
35. Орхан Ханчерлиоглу. Город без людей. Рассказы и повести. – М., 1960.
36. Плата за молчание. Рассказы турецких писателей. – Л., 1974.
37. Решад Нури Гюнтекин. Зеленая ночь. Роман. – М., 1963.
38. Решад Нури Гюнтекин. Птичка певчая. Чалыкушу. – М., 1959.
39. Решад Нури Гюнтекин. Клеймо. Листопад. Мельница. Романы. – М., 1969.
40. Сабахаттин Али. Асфальтовая дорога. Рассказы. – М., 1950.
41. Сабахаттин Али. Враги. Рассказы. – М., 1971.
42. Сабахаттин Али. Доходный дом. Рассказы. – М., 1951.
43. Сабахаттин Али. Дьявол внутри нас. Роман. – М., 1955.
44. Сабахаттин Али. Юсуф из Куюджака. Роман. – М., 1958.
45. Садри Эртем. Когда останавливаются прялки. Роман. – М., 1956.
46. Саид Фаик. Гвоздика и томатный сок. – М., 1971.
47. Самим Коджагез. Возвращение десяти тысяч. Спор. Романы. – М., 1986.
48. Солнце в стене. Повести и рассказы турецких писателей. – М., 1979.
49. Стекланный дворец. Новеллы современных турецких писателей. – Л., 1964.
50. Суад Дервиш. Анкарский узник. Роман. – М., 1960.
51. Суад Дервиш. Фосфорическая Джеврие. Роман. – М., 1960.
52. Тарык Дурскн К. Во власти моря. Роман. – М., 1973.

53. Турецкие рассказы. – М., 1940.
54. Факир Байкурт. Десятая деревня. Роман. – М., 1967.
55. Факир Байкурт. Избранное. Роман «Куропатка». Рассказы. – М., 1987.
56. Факир Байкурт. Месть змей. Роман. – М., 1964.
57. Халдун Танер. Без одной минуты двенадцать. Рассказы. – М., 1965.
58. Хлеб прежде всего. Рассказы. – М., 1976.
59. Хюсейн Рахми. Неслыханное дело. Роман. – М., 1959.
60. Якуб Кадри Караосманоглу. Чужак. Роман. Все та же песня. Роман. – Л., 1980.
61. Яшар Кемаль. Легенда горы Арарат. Если убить змею. Разбойник. Повести. Рассказы. – М., 1970.
62. Яшар Кемаль. Жестянка. Повесть и рассказы. – М., 1970.
63. Яшар Кемаль. Тощий Мемед. Роман. – М., 1959.

9.3. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов (содержит перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсы)

1. Центр изучения турецкого языка и литературы при Анкарском Университетат «Томер». – Код электронного доступа. URL: www.tomer.ankara.edu.tr
2. Образовательный портал Ахмета Каясандыка «Турецкий язык» . – Код электронного доступа. URL: www.turkdili.gen.tr
3. Электронная версия газеты «Акшам» . – Код электронного доступа. URL: www.aksam.com.tr
4. Электронный журнал «Dil Öğretimi» . – Код электронного доступа. URL: www.dilogretimidernegi.org
5. Иностранные языки. – Код электронного доступа. URL: www.languages-study.com/turkce.html
6. Уроки турецкого языка онлайн. – Код электронного доступа. URL: www.turk-rus.narod.ru
7. Курсы турецкого языка TurkishFirst. – Код электронного доступа. URL: www.turkishfirst.ru
8. Центр турецкого языка Диалог. – Код электронного доступа. URL: www.turkrusclub.ru
9. Турецкое лингвистическое общество. – Код электронного доступа. URL: www.tdk.gov.tr
10. Турецкий язык. – Код электронного доступа. URL: www.turetskiy.ru
11. Электронная библиотека «Знаниум»: <https://new.znanium.com>
12. Электронная библиотека «Юрайт»: <https://biblio-online.ru>
13. Сайт «Тюркология. Тюркское языкознание»: <http://garshin.ru/linguistics/languages/nostratic/altaic/turkic/turkology.html>
14. Сайт Российского комитета тюркологов «Тюркология»: <http://www.turcologica.org/>
15. Сайт Российской Академии наук «Институт восточных рукописей»: http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_publications
16. Портал «Тюрк. Тюркология. Этнология»: <http://turkportal.ru/>
17. Русский филологический порта <http://www.philology.ru/>

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Номер и дата протокола заседания УМС	Перечень измененных пунктов
1.	30.08.2019, протокол № 8	Обновлен список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения в п. 9.
2.	31.08.2020, протокол № 1	Обновлен список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения в п. 9.